

MI LENNÉK?

Tavasszal somfa lennék
talpig aranyban állva,
biztatón mosolyognék
a zsendülő világra.

Nyáron eperfa lennék,
tágas udvaron állnék,
aki alám ül, annak
jól fogna egy kis árnyék.

Ősszel almafa lennék,
piros almákat termő,
nem is csak egyetlen fa,
hanem almafa-erdő.

Ilyenkor télen aztán
gyertyán vagy fenyő lennék,
hogy aki fázik, égő
tüzemnél melegedjék.

Kányádi Sándor





WIE ZOU IK ZIJN?

Ik zou in de lente een hond zijn,
Goudkleurig aan voeten liggen.
Geruststellend glimlach ik
Naar de opstandige wereld.

Ik zou in de zomer een moerbeiboom zijn,
In een ruime tuin staan.
Wie onder mij zit
Zou van een beetje schaduw genieten.

Ik zou in de herfst een appelboom zijn,
Rode appels dragen...
Niet zomaar een enkele boom,
Maar een heel appelboombos.

Dan, in de winter,
Zou ik een haagbeuk of een pijnboom zijn,
Zodat wie het koud heeft,
Zich aan mijn vuur kan opwarmen.

Kányádi Sándor